VERMEIREN

Pratic

ISTRUZIONI PER L'USO

Indice

Sezione **Pagina**

Le indicazioni di sicurezza sono contrassegnate con ⚠ .

Istruzioni per il rivenditore:

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme al prodotto.

Versione: 2010-11 vA

PREMESSA

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un letto ortopedico sanitario di nostra produzione.

A corredo del letto vengono fornite le istruzioni di funzionamento, da consultare in caso di necessità.

Leggere attentamente le istruzioni per acquisire familiarità con l'uso del letto. È importante conoscere anche le istruzioni per la pulizia e la manutenzione.

Si prega di tenere presente che il rispetto di queste indicazioni consentirà di mantenere il letto perfettamente efficiente e funzionante anche dopo anni.

Per qualsiasi chiarimento rivolgersi al rivenditore.

DATI TECNICI

(riferiti al letto completamente assemblato)

Lunghezza	207 cm		
Larghezza	107 cm		
Superficie d'appoggio regolabile in altezza	in continuo tra 40.0 - 80.0 cm (senza materasso)		
Regolazione dello schienale	70°		
Angolo massimo montante superiore	30°		
Angolo massimo montante inferiore	- 16°		
Peso complessivo	ca. 98 kg		
Ruote piroettanti (n. 4)	∅ 125 mm, bloccabili		
Motore telaio inferiore	Linak LA27		
Motore parte posteriore	Linak LA27		
Motore sezione anteriore (gambe)	Linak LA27		
Comando manuale	Linak HB7x		
Centralina di comando	Linak CB6	Interblocco elettrico	Linak ACL
Tensione nominale	230 V_{AC}, 50 Hz, max. 1.5 A		
Durata di funzionamento	Al massimo 2 minuti seguiti da 18 minuti di non utilizzo		
Rumorosità	~ 48 dB(A)		
Classe / tipo di protezione	Classe di protezione II, categoria d'impiego tipo B / IPX4 (protetta contro lo stillicidio)		
Carico max di lavoro in condizioni di sicurezza	170 kg		
Peso massimo paziente	**Carico nominale 135 kg**		
Asta sollevammalati	Carico nominale 80 kg		
Materasso	min. RG 35, spessore 12 cm, 200 x 90 cm, max. 20 kg		
Spazio libero per sollevatore	130 mm		
Temperatura ambiente ideale	tra +5℃ and +40℃		

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza ± 15 mm / 1,5 kg / °

GENERALITÀ

Il letto domiciliare modello PRATIC è stato espressamente concepito per il comfort del paziente e consente diverse possibilità di regolazioni come di seguito riportato. Si consiglia di leggere attentamente le presenti istruzioni per acquisire familiarità con il letto.

CAMPO D'IMPIEGO

Il letto domiciliare PRATIC è stato concepito soprattutto per i pazienti in stato confusionale o affetti da Alzheimer. La base può essere sollevata dal suolo ad un'altezza da 40 cm a 80 cm. Il letto PRATIC è progettato per impiego su pavimenti piani, fissi e in ambiente interno asciutto. Serve esclusivamente per la cura domiciliare di pazienti (di età superiore a 12 anni e di non più di 135 kg) in abbinamento ad un idoneo materasso (min. RG 35, spess. 12 cm max. 20 kg). Il letto non deve essere utilizzato come lettino per bambini, mezzo di trasporto, scala, superficie d'appoggio di oggetti pesanti o caldi. In presenza di tappeti, moquette o mattonelle smosse c'è il pericolo di danni. Tali pavimenti rendono anche difficile lo spostamento del letto (senza paziente). Non è consentito abbinare il letto ad altri prodotti o dotazioni e ad altri apparecchi ad azionamento elettrico.

La dotazione standard consente l'uso da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione conseguenti a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti/deformazioni agli arti inferiori
- contratture/lesioni articolari
- patologie come l'insufficienza cardiaca, vertigine o cachessia, come pure per usi geriatrici.

Inoltre le dotazioni individuali consentono di adattare il letto a:

- taglia e peso del paziente (**carico massimo 135 kg**)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

La garanzia vale solo per l'uso del prodotto nelle condizioni e per gli scopi previsti.

FORNITURA

- Telaio inferiore con motore LA27
- Rete a doghe, pediera incl.motore con barra per il rialzo manuale
- Rete a doghe parte testa con centralina di comando CB6 e motore LA27
- Pannello in legno anteriore e posteriore
- Sponde laterali in metallo e/o legno
- Barra a trapezio completa di asta
- Set per il trasporto
- Comando manuale HB7x
- Chiave a brugola
- Istruzioni

Il letto può essere utilizzato esclusivamente con gli accessori in dotazione. Se alcuni componenti vengono tolti o abbinati a dotazioni, componenti e sistemi elettrici di terzi, il letto non si considera più coperto dalla garanzia. Inoltre vengono meno la conformità CE e la responsabilità del fabbricante.

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

 Indicazioni di sicurezza

 Seguire le istruzioni d'uso

 Classe di protezione II

Categoria d'impiego Tipo B

Equipotenzialità

Marchio CE

SICUREZZA

⚠ **Prima dell'uso leggere attentamente le presenti istruzioni.**

⚠ Collocare e utilizzare il letto su una superficie piana, in modo che le quattro ruote piroettanti siano ben salde al suolo.

⚠ Verificare che nell'escursione di regolazione del letto non vi siano oggetti od altri impedimenti.

⚠ Se si tratta di paziente non assistito abbassare il letto al massimo per evitare che cada o si ferisca quando scende, sale o giace sul letto.

⚠ Inoltre le sponde laterali devono essere alzate al massimo. Per inclinare il letto su uno o due lati occorre la presenza di una persona che assista il paziente.

⚠ Durante il montaggio, lo smontaggio e l'uso attenti alle mani: pericolo di schiacciamenti.

⚠ Il letto non è idoneo per il trasporto di persone.

⚠ Per trasportare il letto afferrarlo solo per la struttura fissa o una parte in legno.

⚠ Il trasporto del paziente è ammesso solo con letto completamente abbassato e orizzontale.

⚠ Le quattro ruote piroettanti devono essere bloccate prima dell'uso.

⚠ È vietato l'uso di apparecchi elettromedicali nel letto.

⚠ Non appoggiarsi al letto: potrebbe ribaltarsi.

⚠ Evitare di sporgersi lateralmente col tronco: pericolo di cadute.

⚠ Non appoggiare i piedi su altri oggetti: pericolo di cadute.

⚠ <u>Evitare che parti del corpo ed oggetti durante la regolazione finiscano tra cerniere, articolazioni ed altri elementi di presa: pericolo di schiacciamento.</u>

⚠ <u>Durante la regolazione in altezza, fare attenzione che gli arti non rimangano incastrati nel telaio: pericolo di schiacciamenti.</u>

⚠ Tenere i bambini a distanza di sicurezza dal letto.

⚠ Durante la regolazione di piedi o dello schienale <u>non</u> infilare le mani tra struttura e materasso: pericolo di schiacciamenti.

⚠ Utilizzare presa e spina a norme VDE (220V/230V, 50 Hz).

⚠ Collegare la spina di alimentazione alla presa e non direttamente alla linea.

⚠ Utilizzare il letto solo in ambienti asciutti.

⚠ Utilizzare esclusivamente materassi che soddisfano i requisiti della casa costruttrice del letto.

⚠ In caso di deformazione dell'asta per alzarsi dal letto sostituirla.

⚠ Le sponde devono essere montate anche se il letto è posto contro il muro.

⚠ Non effettuare riparazioni da soli: rischio di incidente (far intervenire del personale qualificato).

⚠ Non aprire l'involucro del sistema d'azionamento: rischio di incidente.

⚠ Verificare che i cavi non siano piegati.

⚠ Inoltre i cavi devono essere disposti in modo da evitare che vadano a contatto col corpo o restino schiacciati.

⚠ È vietato l'uso e il collegamento di apparecchi elettrici.

⚠ Le operazioni di manutenzione, controllo, revisione e disinfezione devono essere eseguite da personale autorizzato e competente.

⚠ Utilizzare solo ricambi originali del costruttore

⚠ Non caricare il letto oltre il limite ammesso (**max 135 kg**).

⚠ Nel letto è vietato l'uso di fiamme libere e oggetti combustibili (candele, sigarette etc.)

⚠ Sostituire le sponde laterali se sono piegate o rotte, altrimenti sussiste il rischio di caduta dal letto.

⚠ L'uso del letto può disturbare altre apparecchiature elettriche (interferenze). Non usare il letto assieme ad altre apparecchiature.

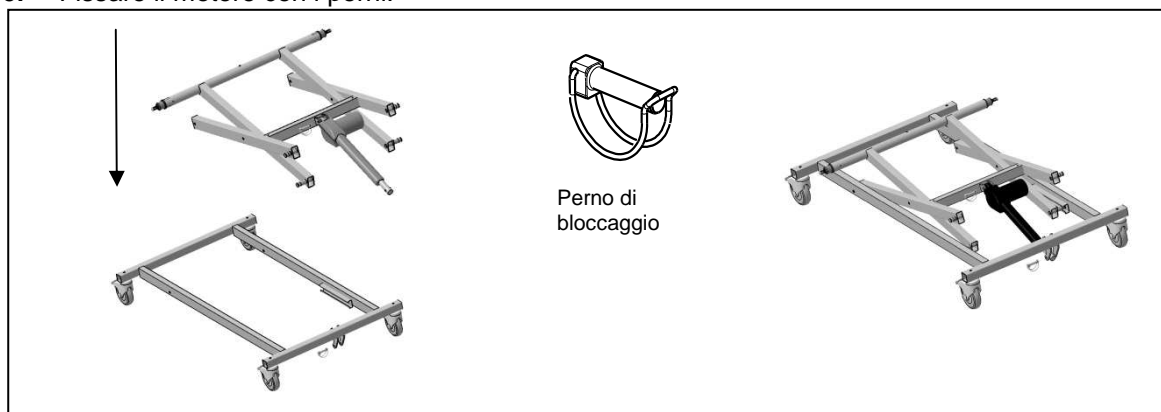
⚠ Rispettare le istruzioni di sicurezza e d'uso.

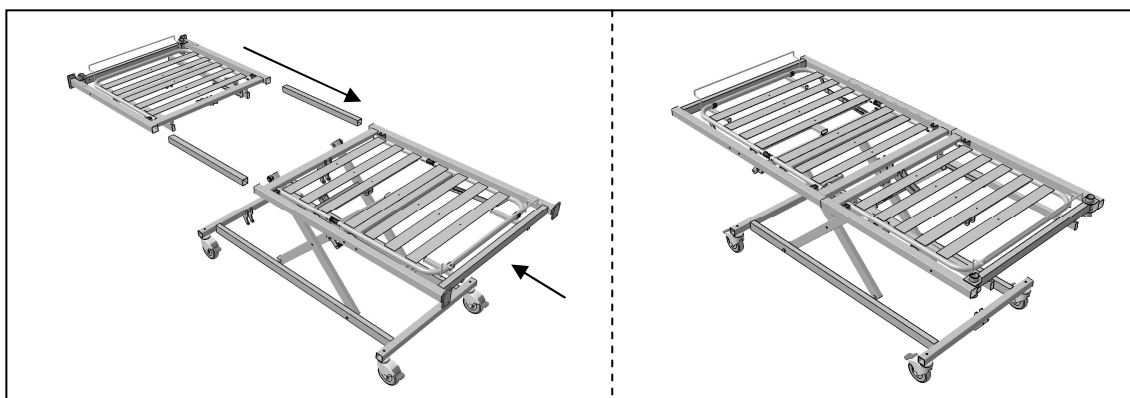
MONTAGGIO

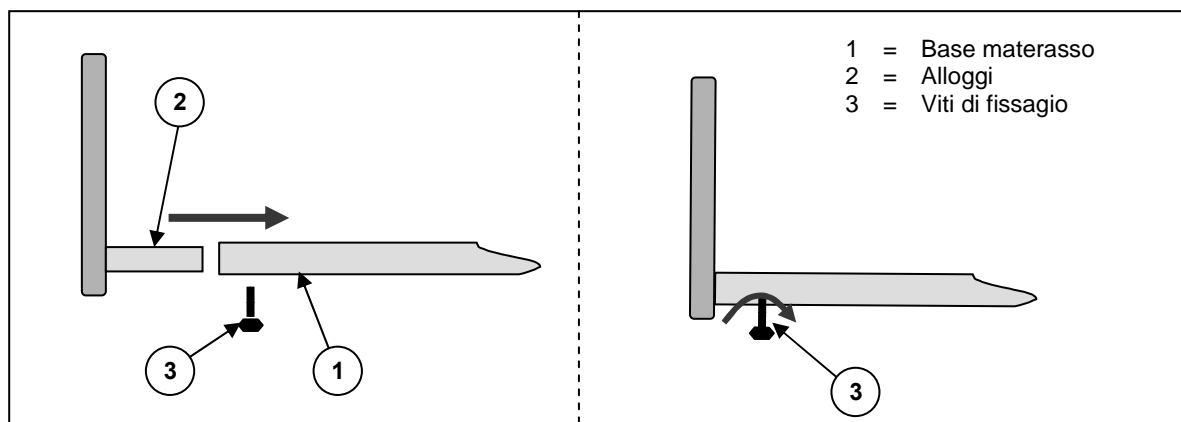
Per il montaggio del letto attenersi alle seguenti istruzioni.

⚠ **Sussiste il pericolo di lesioni in presenza di persone e oggetti nella zona di montaggio del letto.**

TELAIO INFERIORE

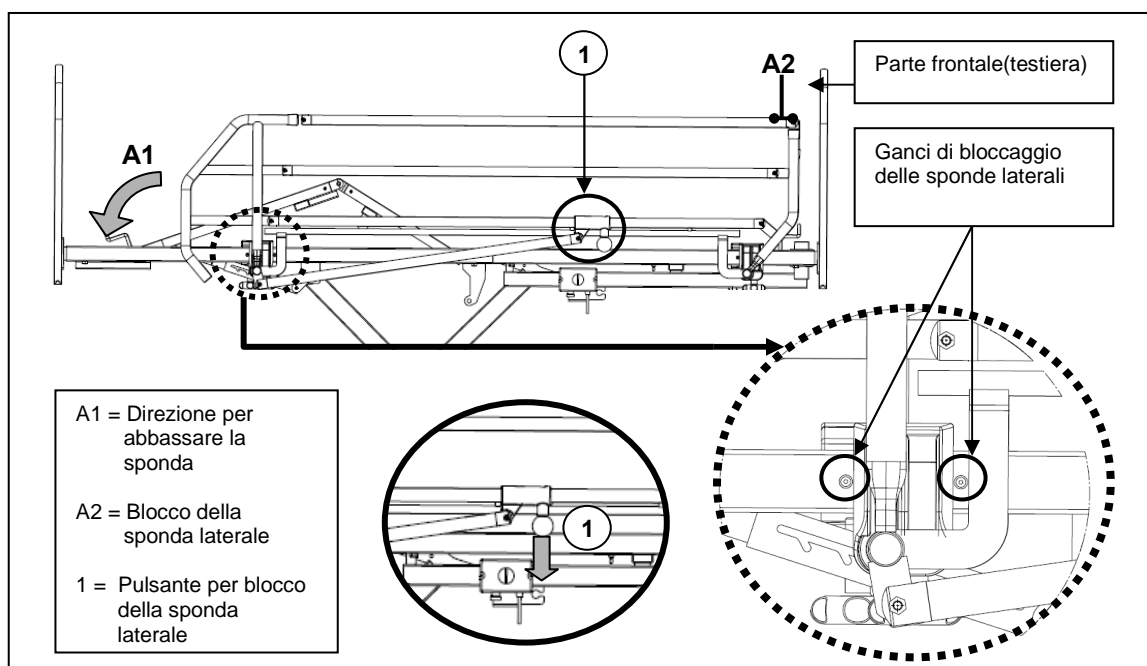
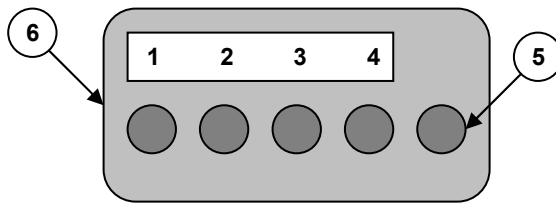
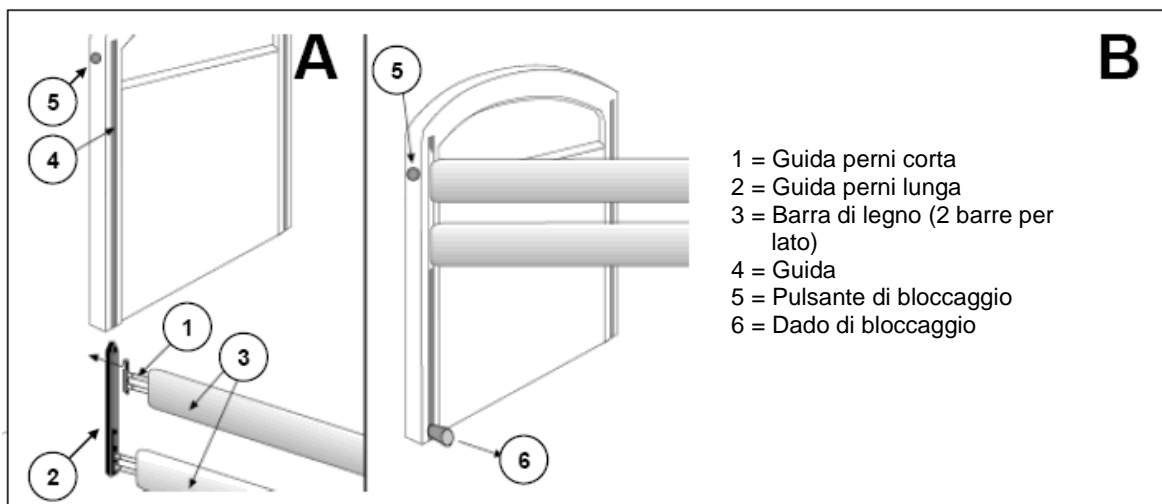
1. Collocare la base con le ruote piroettanti su una superficie liscia e piana. Bloccare le quattro ruote attivando i freni (vedere anche il capitolo “Ruote piroettanti“).
2. Inserire il telaio pieghevole negli appositi alloggiamenti fino all’aggancio dei perni di bloccaggio.
3. Fissare il motore con i perni.

TESTIERA E PEDIERA

1. Inserire la testiera con il profilo a C sui supporti di rotazione del telaio inferiore.
2. Spingere la pediera sui tubolari di collegamento della testiera. Collegare la pediera con il telaio inferiore con i perni.
3. Stringere accuratamente le viti alla base dove alloggerà il materasso.

SEZIONE ANTERIORE

1. Inserire i pannelli (2) nel tubo aperto della base sul telaio materasso (1), sia nella sezione della testa che nella sezione parte piedi, fino al blocco (le viti di bloccaggio (3) devono essere allentate prima). Stringere con cura tutte le viti di bloccaggio (3) al telaio base dove poi appoggerà il materasso.

Fissare tutti i componenti con le viti di bloccaggio, avendo cura di stringerle con attenzione.

⚠ Proteggere contro gli schiacciamenti il cablaggio di alimentazione motore.

SPONDE LATERALI

Le sponde metalliche vengono fissate direttamente alla base con le chiusure a stella. Assicuratevi che le due barre laterali siano montate in parallelo (la parte verticale deve essere fissata al pannello della parte testa (A2)). Per il bloccaggio delle sponde laterali occorre fissare i ganci ai rivetti nella parte esterna della rete (parte testa).

Le barre laterali in metallo possono essere abbassate facendo presa sulla barra superiore e facendo scorrere la guida (1) verso il basso. Le barre laterali possono essere piegate in giù in direzione A1. Per sollevare nuovamente, afferrare la barra superiore e tirare verso l'alto fino a sentire il “clic” sul pulsante e la sezione delle sponde deve risultare verticale alla sezione della testiera (A2).

Sono disponibili anche le barre laterali in legno. Di seguito viene fornita una descrizione di come installarle.

A. Inserire la guida perni corta (1) a destra e a sinistra nella stecca di legno superiore. Inserire la la guida perni lunga (2) a destra e a sinistra nella stecca di legno inferiore. Inserire la guida perni lunga (2) nella stecca rispettivamente nelle guide di scorrimento della testiera e della pediera una alla volta e bloccarle portando la guida fino all'estremità superiore fino a ottenerne l'aggancio con uno scatto. Rilasciare su un lato questa guida fino alla punta premendo il pulsante di bloccaggio (5) e tirando verso l'alto la stecca di legno con delicatezza.

Fare scorrere le guide perni (2) ancora una volta nell'alloggiamento finché la punta della guida si trova al limite dell'alloggiamento. A questo punto la guida perni corta (1) va inserita con la stecca di legno con i bordi della guida perni lunga e l'intero sistema di guide perni (1) + (2) va inserito nelle rispettive guide di scorrimento (4) tirando verso l'alto quando si afferra solo la stecca di legno superiore e quindi bloccando il sistema in posizione.

B. Inserire e bloccare manualmente i dadi di bloccaggio (6).

COLLEGAMENTI

Per l'alimentazione utilizzare una spina a norma VDE (220 V / 230 V, 50Hz).

Motori / Connessioni	Trasformatore CB6 Motori LA27	
	2-motore	3-motore
Superficie d'appoggio	**1**	**1**
Schienale	**3**	**3**
Piegatura ginocchio	**---**	**4**

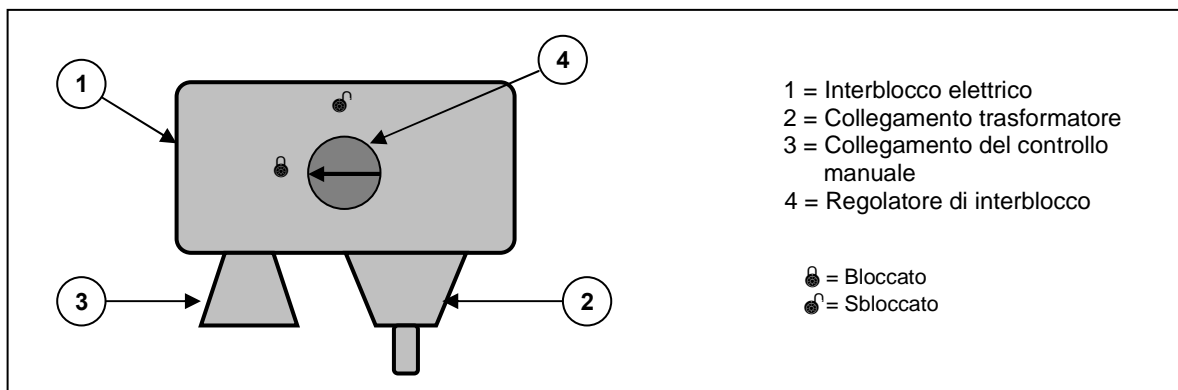
5 = Attacco interblocco
6 = Trasformatore / Centralina di comando

Le prese di connessione sono etichettate con lo stesso numero delle prese sul trasformatore.

⚠ Collegare il cavo di rete alla spina e inserirlo nella presa.
⚠ Non toccare la spina con le mani umide.
⚠ Disporre il cavo di alimentazione senza anse e pieghe e non sopra a spigoli vivi.
⚠ Proteggere contro gli schiacciamenti il cavo di rete e quello del commando manuale.
⚠ Non interporre nulla tra collegamneto e cavo e proteggere contro I carichi meccanici.

INTERBLOCCO ELETTRICO

Consultare questo paragrafo se il letto è provvisto di un interblocco elettrico in combinazione con il comando manuale senza funzione di blocco.
Per evitare l'attivazione accidentale dei comandi elettrici del letto ortopedico, tra il trasformatore e il comando manuale viene posizionato un interblocco elettrico montato sulla barra trasversale del telaio inferiore del letto. L'interblocco consente di abilitare o disabilitare il comando manuale tramite un commutatore a rotazione.

Il letto potrebbe non essere utilizzato senza l'interblocco elettrico. Non rimuovere l'interblocco. Il produttore non sarà responsabile di alcun danno che dovesse succedere.

⚠ Proteggere i cablaggi dagli schiacciamenti

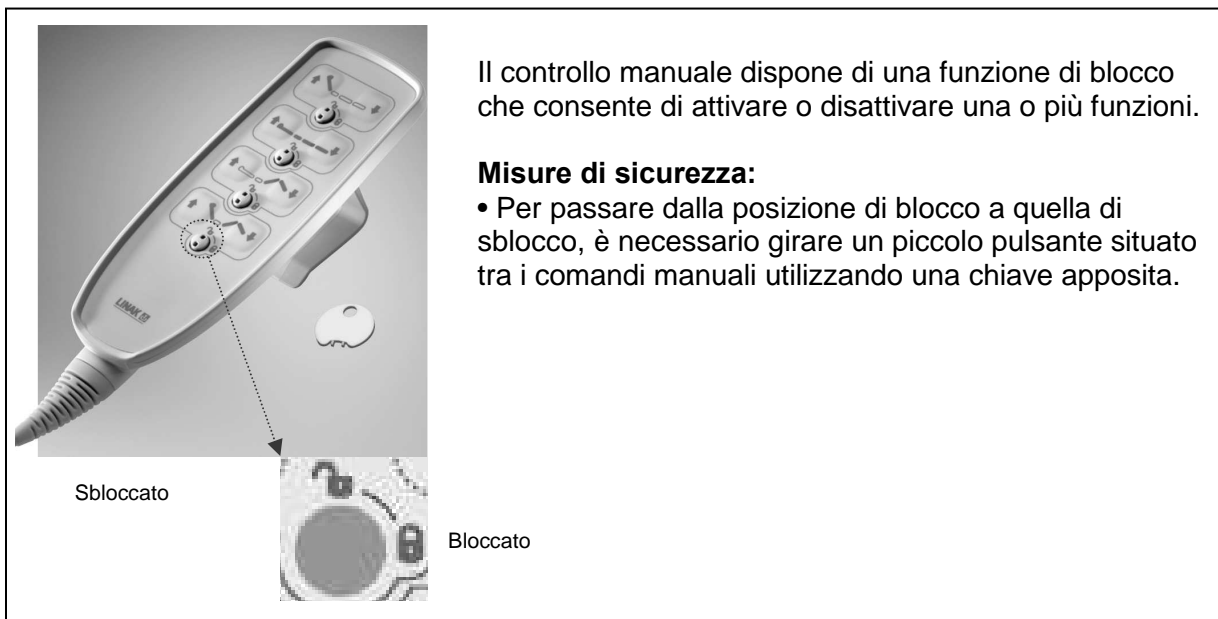
COMANDO MANUALE CON FUNZIONE DI BLOCCO

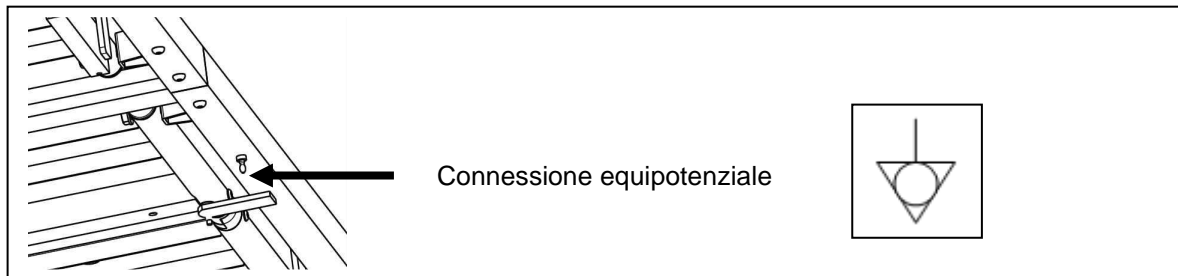
È possibile sostituire l'interblocco con un comando manuale che dispone di una funzione di blocco.

Sbloccato

Bloccato

Il controllo manuale dispone di una funzione di blocco che consente di attivare o disattivare una o più funzioni.

Misure di sicurezza:
• Per passare dalla posizione di blocco a quella di sblocco, è necessario girare un piccolo pulsante situato tra i comandi manuali utilizzando una chiave apposita.

EQUIPOTENZIUALITA

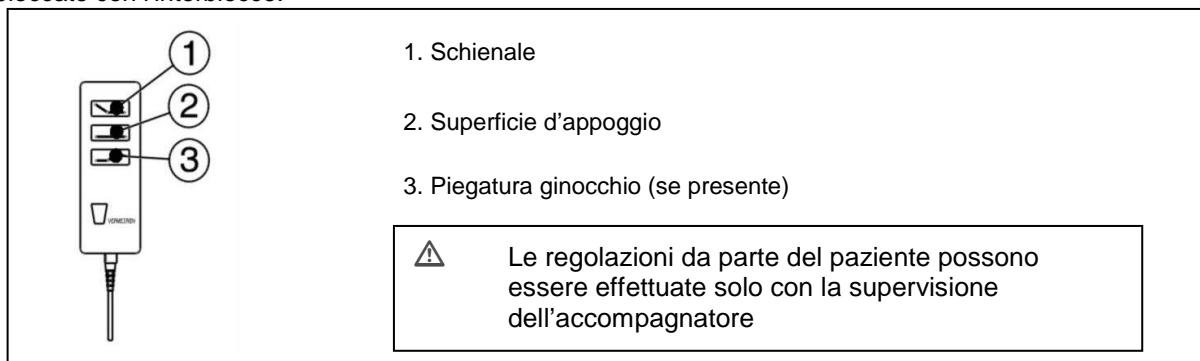
Una connessione equipotenziale è posta sotto il telaio base parte testa. Permette di evitare una alterazione potenziale tra i diversi elementi conduttori, se utilizzate altri apparecchi sul letto. Connessione a terra. Rispettare i manuali delle altre apparecchiature utilizzate.

⚠ Assicurarsi che i cavi siano correttamente connessi.

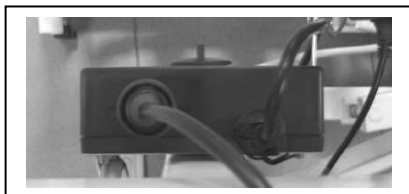
COMANDO MANUALE SENZA FUNZIONE DI BLOCCO

Il comando manuale deve essere utilizzato solo insieme all'interblocco elettrico.

L'altezza del piano d'appoggio, l'inclinazione dello schienale e la piegatura del ginocchio sono regolabili mediante il comando manuale. Dopo l'uso il comando manuale dev'essere agganciato alla barra laterale e bloccato con l'interblocco.

1. Schienale
2. Superficie d’appoggio
3. Piegatura ginocchio (se presente)

⚠ Le regolazioni da parte del paziente possono essere effettuate solo con la supervisione dell’accompagnatore

Quando si collega il comando manuale all'interblocco, accertarsi che
la presa di collegamento sia ben fissata. A tale scopo, procedere nel modo seguente:

1. Rimuovere l'anello di sicurezza dal collegamento.

2. Inserire nell'interblocco la presa di collegamento per il comando manuale.

3. Posizionare l'anello di sicurezza nel collegamento dell'interblocco in modo tale da evitare la rimozione accidentale del cavo.

Il cavo di collegamento potrà essere rimosso dall'interblocco solo dopo la rimozione dell'anello di sicurezza.

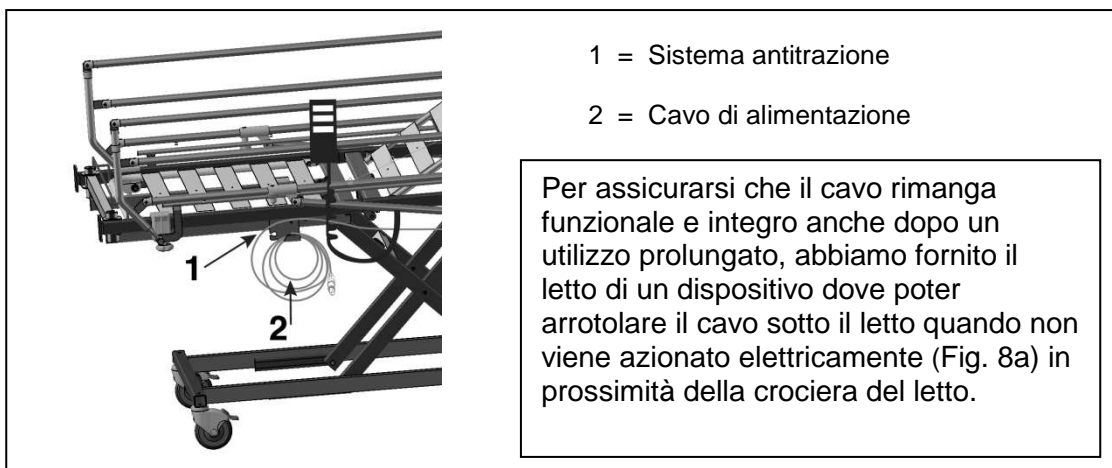
SISTEMA ANTITRAZIONE

Per la sicurezza del paziente il cavo di alimentazione è dotato di un sistema antitrazione che impedisce che la spina venga scollegata dal trasformatore con conseguente rottura del cavo e perdita della protezione antistillicidio.

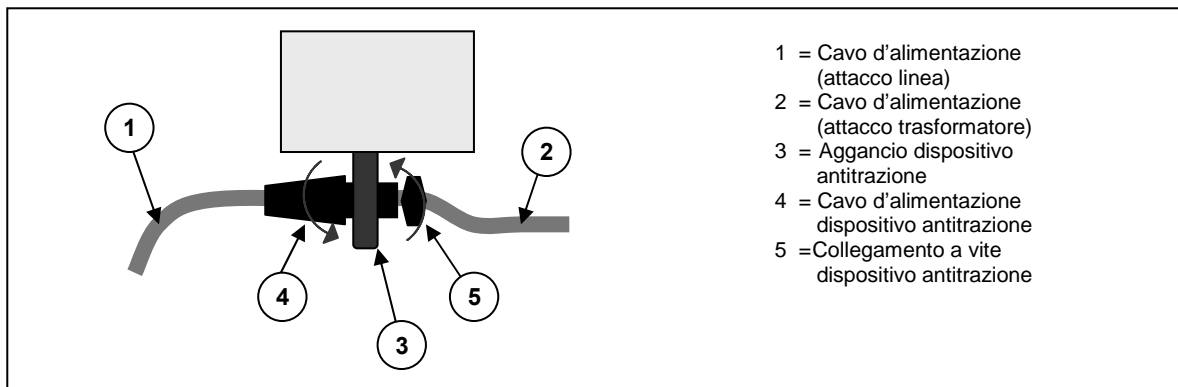
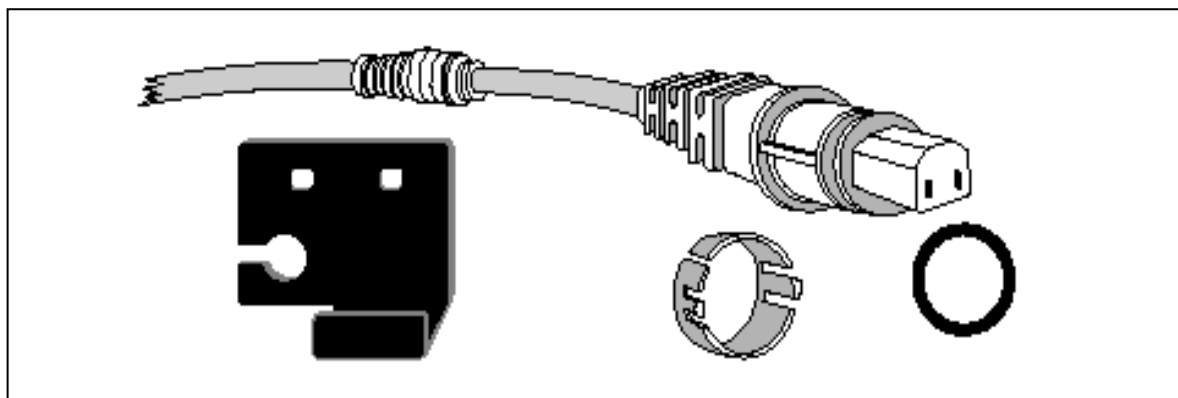
Al tempo stesso viene garantito che il cavo di alimentazione non finisca sotto al letto, con il rischio di danneggiamento. Il sistema antitrazione è già installato al momento della consegna.

1 = Sistema antitrazione

2 = Cavo di alimentazione

Per assicurarsi che il cavo rimanga funzionale e integro anche dopo un utilizzo prolungato, abbiamo fornito il letto di un dispositivo dove poter arrotolare il cavo sotto il letto quando non viene azionato elettricamente (Fig. 8a) in prossimità della crociera del letto.

⚠ Non rimuovere il sistema antitrazione.
⚠ Non posare o agganciare oggetti sul sistema antitrazione.
⚠ Non posare o agganciare oggetti sul sistema antitrazione.
⚠ Agganciare il cavo in modo che non vi siano piegature, trazioni e contatti col suolo.

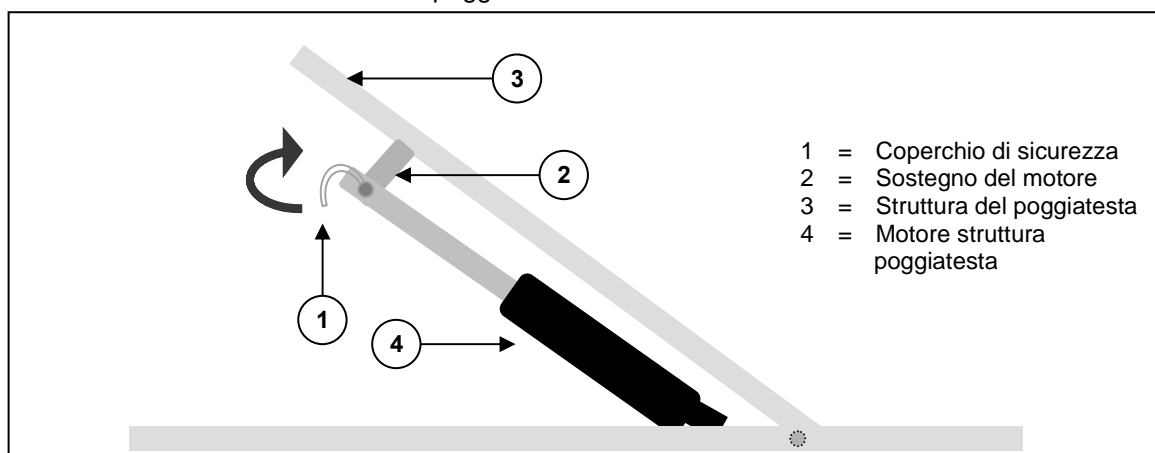
Sotto alla barra trasversale della parte testiera dalla rete a doghe si trova l'alloggio per il fissaggio del sistema antitrazione (Fig. 8).

1 = Cavo d'alimentazione (attacco linea)
2 = Cavo d'alimentazione (attacco trasformatore)
3 = Aggancio dispositivo antitrazione
4 = Cavo d'alimentazione dispositivo antitrazione
5 =Collegamento a vite dispositivo antitrazione

- Far passare il dispositivo antitrazione del cavo di alimentazione (4) nell'apposito gancio (3).
- Tirare il cavo di alimentazione (1) alla lunghezza voluta in maniera tale che il cavo di alimentazione (2) venga posizionato sotto alla rete senza inflessioni. Verificare che in nessuna posizione il cavo (2) venga a trovarsi in trazione.
- Fissare il cavo di alimentazione, stringendo a mano il dispositivo antitrazione del cavo medesimo (4).
- Bloccare il dispositivo antitrazione in posizione stringendo a mano il collegamento a vite (5).

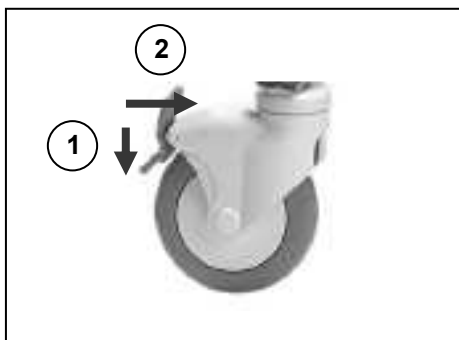
ALZATESTA A FUNZIONAMENTO MANUALE D’EMERGENZA

L'alzatesta può essere abbassato manualmente in caso di mancato funzionamento del motore.

⚠ **L'operazione dev'essere eseguita da almeno due persone.**

Procedura:
1. Ribaltare il coperchio di sicurezza del sostegno superiore del motore.
2. Una persona deve afferrare lateralmente la struttura del poggiatesta, mentre l'altra sfila il perno di bloccaggio e toglie il motore dall'appoggio.
3. Abbassare il poggiatesta.

⚠ Verificare che oggetti o parti del corpo non rimangano schiacciati tra il poggiatesta e il telaio**.** Pericolo di schiacciamento.

RUOTE PIROETTANTI

Per evitare spostamenti involontari, tutte le ruote piroettanti sono bloccabili.

(1) **Bloccaggio del freno**

Premere con la punta del piede la piastra frenante grigia verso il basso fino a bloccarla. A questo punto la ruota non può scorrere né girare.

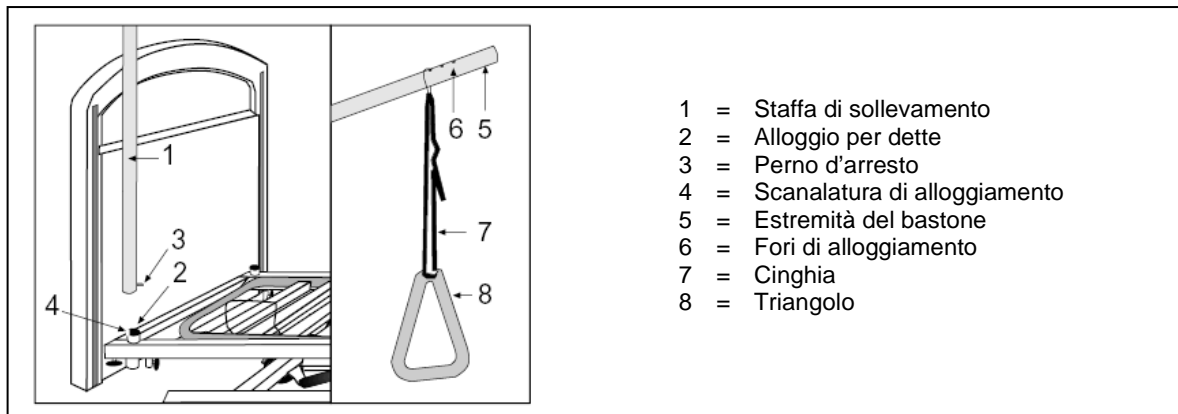
(2) **Sbloccaggio del freno**

Premere con la punta del piede la piastra frenante grigia in direzione del profilato tubolare dell’intelaiatura. A questo punto la ruota può scorrere e girare.

⚠ Bloccare le quattro ruote con il freno. Attenzione: se viene fatto solo su una ruota il letto si potrebbe muovere. Pericolo d'incidente!

BARRA DI SOLLEVAMENTO

La barra di sollevamento può essere installata su ambo i lati della testiera o ai piedi (solo modelli PRATIC!):

1 = Staffa di sollevamento
2 = Alloggio per dette
3 = Perno d'arresto
4 = Scanalatura di alloggiamento
5 = Estremità del bastone
6 = Fori di alloggiamento
7 = Cinghia
8 = Triangolo

- Inserire la barra di sollevamento (1) fino a battuta in uno degli alloggiamenti (2).
- Far scorrere i perni d'arresto (3) nell'apposita scanalatura (4).
- Tirare l'anello metallico sopra l'estremità superiore del telaio (5), fino a quando il perno non entra in uno dei tre fori (6) .
- Infilare la cinghia (7) nell'anello metallico tramite il triangolo (8) e regolare la lunghezza. Bloccare la cinghia.

APPOGGIAGAMBE MANUALE

Per la regolazione del poggiagamba servirsi dell'anello posto all'estremità pediera al centro del telaio. Tirare il poggiagamba nella posizione desiderata. Il Rastomat presenta punti di arresto ogni 2 cm circa. Per rilasciare il poggiagamba tirare nella posizione più elevata l'anello posto all'estremità pediera. L'appoggiagambe manuale sblocca tutti gli arresti, consentendo di rilasciare completamente il poggiagamba in modo che vada a collocarsi nel telaio del letto.

⚠ Evitare che qualcuno si trovi nella zona della regolazione: pericolo di lesioni!

⚠ Eseguire questa regolazione esclusivamente tramite l'anello posto all'estremità pediera onde evitare inclinazioni e danni del dispositivo di regolazione a tacche.

TRASPORTO

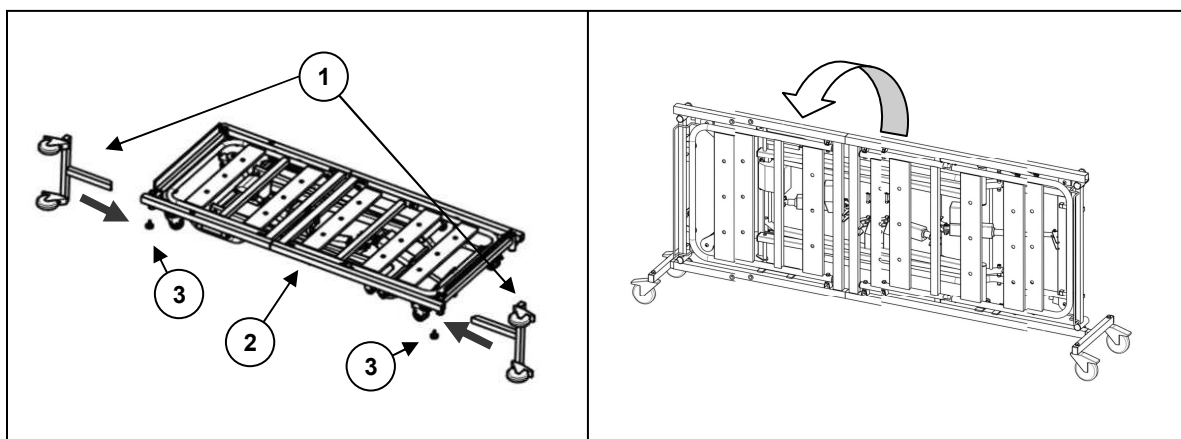
Per evitare danni durante il trasporto, l'asta solleva malati deve essere tolta. Rimuovere il cavo di alimentazione e assicurarsi che nessun cavo penda vicino al pavimento.

⚠ **Il letto non è adatto a trasportare pazienti.**

⚠ **I pazienti possono essere trasportati solo se il letto si trova nella posizione orizzontale più bassa.**

Per trasportare il letto su lunghe distanze, utilizzare l'apposito kit di trasporto.

Per installare il kit di trasporto:

- Abbassare il letto fino alla posizione più bassa e rimuovere il cavo di alimentazione dalla presa a muro.
- Inserire il kit di trasporto (1) nella rete (2) (es. parte frontale). Assicurare il kit di trasporto fissandolo con le viti (3).
- Inserire l'altro kit di trasporto sul lato opposto (es. parte posteriore). Assicurarlo fissandolo con le viti.
- Girare il letto sul lato dove il kit di trasporto è già montato , posizionando le ruote verso il pavimento. Il letto può ora essere movimentato sulle ruote da trasporto.

CONTROLLO

Per sicurezza e per garantire che il letto rimanga funzionale anche dopo un prolungato utilizzo, far eseguire regolarmente le manutenzioni a tecnici autorizzati e farle registrare nel piano di manutenzione.
Si consiglia di far eseguire a personale autorizzato un **controllo annuale, o comunque in occasione di una rimessa in funzione**, sui seguenti aspetti, con redazione di apposito verbale:

- Esame visivo del cavo di alimentazione (EPR o equivalente)
- Stato del cavo di alimentazione (in particolare: schiacciamenti, abrasioni, tagli, isolamento visibile dei conduttori, conduttori metallici visibili, pieghe, gobbe, cambiamenti di colore della guaina
  esterna, infragilimenti).
- Controllo del cablaggio interno del cavo di alimentazione (in particolare: schiacciamenti, abrasioni, tagli, isolamento visibile dei conduttori, conduttori metallici visibili, pieghe, gobbe, cambiamenti di colore della guaina esterna, infragilimenti).
- Protezione contro l'umidità dell'impianto elettrico minimo IP54 (vedere targhetta).
- Dispositivo di aggancio del cavo di alimentazione durante il trasporto.
- Esame visivo delle deformazioni plastiche e/o dell'usura dei componenti del telaio (superficie d'appoggio, struttura, schienale, pediera, bastone per alzarsi, alloggi per detto, ruote).
- Verifica della disposizione sicura del cavo di alimentazione e di tutti i cavi elettrici onde evitare tagli, schiacciamenti ed altre sollecitazioni meccaniche.
- Esame visivo dei danni agli involucri, serraggio delle viti, stato delle guarnizioni.
- Tutte le viti ed i bulloni devono essere fissati saldamente.
- Misura della resistenza del conduttore di protezione (Ohm) sec. VDE 0751-1.
- Misura della corrente di dispersione (*A*) sec. VDE 0751-1.
- Misura della resistenza d'isolamento equivalente (*MOhm*) sec. VDE 0751-1.
- Verifica funzionale delle sponde (bloccaggio, distanze sec. EN 1970: 2000, carico, deformazione, usura da carico).
- Verifica funzionale dei freni (sicurezza, bloccaggio, funzionamento)
- Funzionamento motori (prova su tutta la gamma di regolazione dei motori → rumorosità, velocità, marcia regolare etc., disinserimento (es., limitatore di corrente, finecorsa), ed eventualmente: misura dell'assorbimento dapprima senza carico, quindi al carico nominale (SWL), usura dei motori a causa dell'assorbimento di corrente e confronto con i dati tecnici.
- Controllo dello stato del materasso (non in caso di reimpiego del letto).

Le misurazioni devono essere eseguite da personale specializzato nel settore dei presìdi per disabili e da elettricisti specializzati in strumenti e procedimenti di controllo. L'autorizzazione all'uso del letto dopo i controlli e le manutenzioni è di competenza dell'elettricista.

La manutenzione deve essere eseguita da personale autorizzato e documentata come da programma. Se il rivenditore non esegue la manutenzione rivolgersi alla casa costruttrice, che provvederà ad indicare il nominativo di un centro assistenza autorizzato in zona.

La casa costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni derivanti da manutenzione impropria o mancante.

Requisito:	Note:
1.) Controllo visivo:	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
1.1) Linea di alimentazione Cavo EPR o di qualità equivalente	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
1.2) Condizioni del cavo di alimentazione Prestare particolare attenzione a: schiacciamenti, abrasioni, tagli, isolamento visibile del conduttore interno, variazioni metalliche visibili, pieghe, Ingobbature, cambiamento di colore della guaina esterna, Zone di fragilità	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
1.3) Condizioni dei cavi interni Osservare con particolare attenzione: schiacciamenti, abrasioni, tagli, isolamento visibile dei conduttori, conduttori metallici visibili, pieghe, gobbe, cambiamenti di colore della guaina esterna, infragilimenti).	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
1.4) Sufficiente protezione contro la trazione e la piegatura del cavo di alimentazione	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
1.5) Sufficiente protezione contro la trazione e la piegatura dei cavi interni	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
1.6) Verifica della disposizione sicura del cavo di alimentazione e di tutti i cavi elettrici onde evitare tagli, schiacciamenti ed altre sollecitazioni meccaniche.	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
1.7) Protezione contro l'umidità IP X4	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
1.8) Dispositivo per appendere il cavo di alimentazione durante il trasporto	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
1.9) Controllo visivo dei componenti del telaio: deformazione plastica e/o usura: - Fondo del letto - Sollevatore - Schienale, seduta, pediera - Bastone per alzarsi dal letto - Alloggio del bastone per alzarsi dal letto - Ruote	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
1.10) Involucro Esame visivo dei danni agli involucri, serraggio delle viti, stato delle guarnizioni.	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐

Tabella (A) fig. (B)

Designazione	Dimensione	Requisito in mm	
A	Distanza minima tra gli elementi all'interno del perimetro della sponda laterale in posizione estesa/abbassata o del settore delimitato dalla sponda laterale e dalle parti fisse del letto	$A \leq 120$	Valore nominale: mm
B	Spessore del materasso per uso conforme alle specifiche	come indicato dal costruttore	Valore nominale: mm
C	Altezza dello spigolo superiore della sponda laterale rispetto al materasso (vedere 'B') senza compressione	$C \geq 220$	Valore nominale: mm
D	Distanza tra la parte testiera o pediera e la sponda laterale	$D \leq 60$ oppure $D \geq 235$	Valore nominale: mm
E	Distanza tra le sponde laterali separate con la superficie d'appoggio in posizione piana	$E \leq 60$ oppure $E \geq 235$	Valore nominale: mm
F	Dimensione minima di tutte le aperture accessibili tra sponda laterale e superficie d'appoggio	se $D \geq 235$, $F \leq 60$ se $D \leq 60$, $F \leq 120$	Valore nominale: mm
G	Lunghezza complessiva della sponda laterale o somma delle lunghezze delle sponde laterali separate su un lato del letto	$G \geq 1/2$ della lunghezza della superficie d'appoggio	Valore nominale: mm
H	Distanza tra parte testiera o pediera senza ampliamento di dette parti	nessun requisito	Valore nominale: mm

n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐

Per i letti le cui sponde superano le dimensioni indicate di meno del 10% è necessario che le stesse non vengano utilizzate con pazienti piccoli o sottopeso o che vengano adottate ulteriori misure per evitare che il paziente vi resti infilato o possa cadere.	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
Le sponde che superano le dimensioni indicati del 10% ed oltre non possono essere utilizzate fino a che non viene eliminato il difetto e devono essere sostituite o modificate.	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
Oltre al controllo sulla base dei punti seguenti occorre verificare la completa funzionalità (tacche di bloccaggio, elementi di fissaggio) delle sponde. I difetti individuati devono essere eliminati. Rispetto delle dimensioni dei componenti delle sponde come da schizzo seguente.	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐

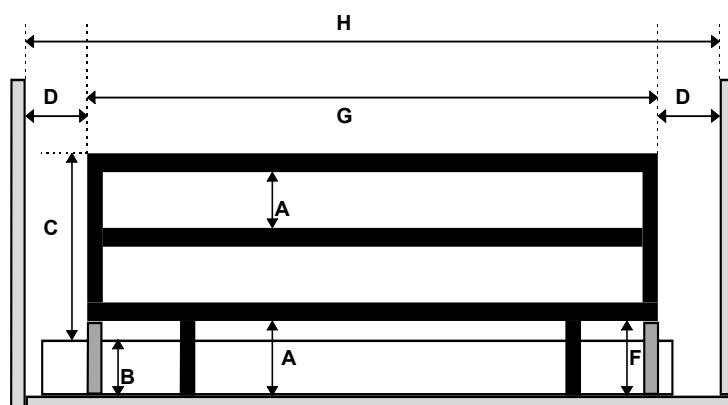



Fig. (B) Tabella (A)	**Nota:** Quando i montanti delle sponde laterali sono sfilati (in grigio scuro nel disegno) è obbligatorio mantenere sotto alle sponde la distanza A rispetto alla superficie d'appoggio.
2.) Verifiche dimensionali	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
2.1) Resistenza del conduttore di protezione Valore nominale: *Ohm*	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
2.2) Corrente di dispersione equivalente Valore nominale: *A*	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
2.3) Resistenza d'isolamento Valore nominale: *MOhm*	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
3.) Verifiche funzionali	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
3.1) Verifica funzionale delle sponde: - Bloccaggio, ad es. giochi - Distanze, anche sotto carico - Deformazione - Usura da carico	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
3.2) Verifica funzionale dei freni: - Sicurezza - Arresto - Marcia in folle	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
3.3) Verifica funzionale dell'azionamento: - Campo di regolazione completo dei motori (rumorosità, velocità, funzionamento regolare etc..) - Interruttori (es. limitatore di corrente, interruttore di fine corsa) - all'occorrenza misurare prima di tutto gli assorbimenti senza carico, quindi al carico nominale (SWL), per poter eventualmente determinare. l'usura dei motori tramite l'assorbimento . Confrontare con i valori indicati dal fornitore. Il costruttore può stabilire valori limite.	n.d. ☐ Sì ☐ No ☐ Note ☐
Varie:	

MANUTENZIONE

Oltre alle regolari manutenzioni, si consigliano i seguenti controlli da parte dell'utente:

- **Prima dell'uso**
  Verificare che i cablaggi non presentino danni visibili e che tutte le connessioni spina-presa siano collegate secondo le istruzioni per l'uso. In caso di danni scollegare immediatamente la spina del cavo di rete. Rivolgersi ad un centro manutenzione autorizzato.
  ⚠ Non effettuare riparazioni da soli.

  Verificare che gli elementi di regolazione meccanici (sponde, sollevatore, schienale). In caso di problemi di funzionamento rivolgersi immediatamente al rivenditore.

  Verificare che il comando manuale funzioni correttamente. In caso di problemi al comando manuale scollegare il cavo di alimentazione dalla presa e rivolgersi al rivenditore.

- **Ogni 8 settimane circa**
  In funzione della frequenza d'uso, controllare quanto segue:
  - Funzionamento delle guide di scorrimento delle sponde (testiera e pediera)
  - Alloggi delle doghe delle reti (se presenti)
  - Stato degli elementi in legno
  - Sollevatore (regolazione/deformazione)
  - Fissaggio di tutte le viti ed i bulloni

- **Ogni 6 mesi circa**
  In funzione della frequenza d'uso verificare quanto segue:
  - Pulizia - stato generale
  - Umidità del materasso
  - Intervallo di manutenzione (programmata)

La casa costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni derivanti da controllo improprio o mancante.

PULIZIA

Per conservare il letto in ottimo stato, anche dal punto di vista estetico, è necessario pulirlo regolarmente,

- **Parti in legno**
  Non utilizzare prodotti aggressivi e spazzole a setole dure, ma soltanto i prodotti di tipo commerciale dedicati alla cura del legno.
  Per eliminare lo sporco non utilizzare detergenti aggressivi, ad esempio solventi, o spazzole a setole dure. Servirsi di un panno bagnato in acqua calda.
- **Telai metallici**
  Utilizzare un detergente universale di tipo commerciale, attenendosi alle istruzioni del prodotto. Lo speciale trattamento superficiale garantisce una protezione ottimale contro la corrosione. Nel caso in cui la verniciatura dovesse presentare danni dovuti a rigature o altre cause, provvedere alla riparazione con gli appositi bastoncini di vernice disponibili presso il rivenditore. Per la pulizia delle parti cromate servirsi di un panno asciutto. Per pulire le zone opache e lo sporco resistente utilizzare un idoneo pulitore per cromo.
- **Parti in plastica**
  Utilizzare un detergente per plastica di tipo commerciale, attenendosi alle istruzioni del prodotto. Pulire i motori e il comando manuale con un panno leggermente inumidito.

⚠ Attenersi alle istruzioni allegate ai prodotti di pulizia.
⚠ **É vietata la pulizia con getti di vapore e sistemi ad alta pressione!**

DISINFEZIONE

La disinfezione del letto deve essere eseguita unicamente da un addetto sanitario competente o da persona da esso istruita.

Tutte le parti del letto devono essere sottoposte a disinfezione.
Sostanzialmente tutte le superfici vengono disinfettate prima di consegnare il letto ad un altro paziente, o almeno una volta all'anno (ad es. in occasione del controllo annuale) o in caso di conclamata patologia infettiva del paziente, secondo le disposizioni delle autorità sanitarie competenti.

Richiedere l'elenco aggiornato dei disinfettanti riportati nell'elenco RKI al Robert-Koch-Institut (RKI) (homepage: www.rki.de).

⚠ Indossare elementi di protezione idonei. Indossare guanti protettivi, poiché il disinfettante può provocare irritazioni se viene a contatto con la pelle. Attenersi alle istruzioni allegate ai prodotti disinfettanti.

⚠ Evitare che la soluzione disinfettante finisca su parti elettroniche, spine e collegamenti elettrici: pericolo di cortocircuito.

⚠ L'uso dei disinfettanti da parte di persone non autorizzate è a loro esclusivo rischio e pericolo.

⚠ La casa costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni e lesioni derivanti da uso improprio della disinfezione.

Tutte le disposizioni in materia di disinfezione dei presidi medico-sanitari per riabilitazione, dei loro componenti o dei loro accessori sono definite in un manuale di disinfezione. Esso deve contenere almeno le seguenti informazioni disponibile presso il rivenditore tra la documentazione del prodotto:

Tabella 2 – Manuale di disinfezione tipo

Giorno della disinfezione	Motivo	Specificazione	Disinfettante e concentrazione	Firma

Abbreviazioni per la colonna 2 (Motivo):
S = Sospetta infezione I = Infezione N = Nuovo paziente C = Controllo

CONSERVAZIONE

In caso di mancato uso o stoccaggio del letto attenersi alle seguenti indicazioni:

- Conservare solo in ambienti asciutti (temp. + 5 ÷ 40℃).
- Umidità relativa tra 30 e il 70 %.
- Pressione dell'aria da 700 hPa a 1060 hPa.
- Scollegare l'alimentazione.
- Avvolgere il cavo di rete e agganciarlo all'apposito sostegno.
- Verificare che i cablaggi interni non siano schiacciati o piegati.
- Per lo smontaggio: rimettere e serrare viti e viti a legno nelle apposite sedi.
- Stoccare i particolari smontati in un unico luogo (eventualmente contrassegnati) per evitare
- che al momento del rimontaggio non vengano confusi con quelli di altri prodotti.
- Stoccare tutti i componenti in condizioni esenti da carico.

⚠ Dopo il rimontaggio e la consegna ad altro paziente eseguire immediatamente le verifiche indicate al capitolo "Manutenzione".

⚠ Verificare che tutti gli accessori del letto per degenti siano stati installati (vedere capitolo "Fornitura / Designazioni / Peso").

SMALTIMENTO

Il fabbricante è responsabile per il ritiro e lo smaltimento del letto e deve rispettare la Direttiva Europea 2002/96/EC in merito allo smaltimento dei rifiuti di dispositivi elettrici. L'azienda locale per lo smaltimento potrà segnalare dove portare il letto per il corretto smaltimento. Lo stesso non va infatti buttato con i normali rifiuti domestici.
Il Vostro rivenditore sarà in grado di aiutarvi per qualsiasi informazione.

GARANZIA

Tranne per le "Condizioni generali aziendali":
(…)
5. Il periodo per i reclami in garanzia è pari a 24 mesi.
(…)
Nei seguenti casi, la garanzia non viene riconosciuta:
- normale usura;
- il guasto è dovuto a montaggio improprio o manutenzione trascurata;
- uso improprio da parte del paziente o accompagnatore;
- uso improprio nel maneggiare il letto
- per negligenza eccessiva, impropria installazione
- …….o altri fattori che possono influenzare negativamente il buon funzionamento.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il letto mod. PRATIC è conforme alla seguenti normative Europee:
- 93/42/EEC (Normative sui dispositive medici)

e normative il prodotto:
- (DIN) EN 1970:2000 + A1:2005
- EN 60601-2-38: 1996 + A1:2000
- (DIN) EN 60601-1: 1996
- (DIN) EN 60601-1-2: 2002

NOTA SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA (EMC)

In presenza di campi elettromagnetici molto forti o duraturi l'elettronica può danneggiarsi completamente e irrimediabilmente.

Possibili fonti di radiazioni sono:

• Impianti di trasmissione-ricezione portatili (trasmettitori e ricevitori con antenna incorporata)
- talkies-walkies, cellulari / cordless
- apparecchiature telefoniche, radiofoniche e di navigazione
- altri trasmettitori personali

• Impianti di trasmissione-ricezione mobili di media portata (antenne all'esterno degli autoveicoli)
- radiotelefoni (ad installazione fissa)
- dispositivi mobili (ad installazione fissa)
- sistemi radio, TV e di navigazione (ad installazione fissa)

• Altre apparecchiature domestiche
- lettori CD
- computer portatili
- forni a microonde
- registratori a nastro
- etc.

Non producono alcun effetto apparecchiature come rasoi elettrici e asciugacapelli, a condizione che apparecchi e cavi siano in perfetto stato. Leggere le istruzioni per l'uso delle rispettive case produttrici.

Per ridurre al minimo gli influssi delle perturbazioni elettromagnetiche tener presente quanto segue:

 Non utilizzare nelle vicinanze del letto apparecchi TV o radio portatili quando lo letto è acceso.

⚠ Non utilizzare apparecchi cellulari nelle vicinanze del letto.

⚠ Qualora il letto eseguisse qualche movimento non comandato, staccare il cavo di alimentazione dalla presa a muro.

Linee guida e dichiarazioni del fabbricante – trasmissioni elettromagnetiche		
Il letto elettrico è previsto per utilizzo negli ambienti sotto descritti. L'utilizzatore e/o il personale sanitario deve assicurarsi che venga utilizzato in ambiente di questo tipo.		
Misurazioni radiazioni elettromagnetiche	**Conformità**	**Ambiente elettromagnetico - guida**
Emissioni di radiofrequenza conforme CISPR 11 (parziale)	Gruppo 1	Il letto utilizza corrente alta frequenza solo per il suo uso. Pertanto la radiazione in alta frequenza è molto bassa ed è improbabile che i dispositivi nelle vicinanze vengano disturbati.
Emissioni di radiofrequenza conforme CISPR 11 (parziale)	Classe B	Il letto è adatto per l'uso in tutti gli impianti che sono utilizzati esclusivamente come aree di soggiorno e che hanno un collegamento immediato con la fornitura di energia elettrica, che alimenta anche l'edificio che viene utilizzato come abitazione.
Emissioni armoniche conforme IEC 61000-3-2	Classe A	
Sbalzi di corrente conforme IEC 61000-3-3	Conforme	

<table>
<tr><th colspan="4"><u>Linee guida e dichiarazioni del fabbricante – resistenza elettromagnetiche</u></th></tr>
<tr><td colspan="4">Il letto elettrico è previsto per utilizzo negli ambienti sotto descritti. L’utilizzatore e/o il personale sanitario deve assicurarsi che venga utilizzato in ambiente di questo tipo</td></tr>
<tr><th>Test di resisienza</th><th>Livello del test IEC 60601</th><th>Livello di conformità</th><th>Ambiente elettromagnetico - guida</th></tr>
<tr><td>Scarica elettrostatica (ESD)
conforme
IEC 61000-4-2</td><td>± 6 kV scarica a contatto

± 8 kV scarica in aria</td><td>± 6 kV scarica a contatto

± 8 kV scarica in aria</td><td>La pavimentazione deve essere di legno, cemento o coperta di piastrelle in ceramica.Se invece è ricoperta di materiale sintetico, l’umidità deve essere almeno del 30%.</td></tr>
<tr><td>Transitori elettrici veloci / burst conforme
IEC 61000-4-4</td><td>± 2 kV per cavo d'alimentazione

± 1 kV per cavo in ingresso/uscita</td><td>± 2 kV per cavo d'alimentazione

± 1 kV per cavo in ingresso/uscita</td><td>La qualità del voltaggio deve rispettare gli standard per un ambiente commerciale o ospedaliero.</td></tr>
<tr><td>Sovratensione transitoria conforme
IEC 61000-4-5</td><td>± 1 kV Modalità differenziale tensione

± 2 kV Modalità comune tensione</td><td>± 1 kV Modalità differenziale tensione

± 2 kV Modalità comune tensione</td><td>La qualità del voltaggio deve rispettare gli standard per un ambiente commerciale o ospedaliero.</td></tr>
<tr><td>Cali di tensione,
Brevi interruzioni e variazioni di tensione di alimentazione
conforme
IEC 61000-4-11</td><td>< 5 % U_T
(>95 % di caduta su V_T)
per ½ cicli

40 % U_T
(60 % di caduta su U_T)
per 5 cicli

70 % U_T
(30 % di caduta su U_T)
per 25 cicli

< 5 % U_T
(>95 % di caduta su U_T)
per 5 secondi</td><td>< 5 % U_T
(>95 % di caduta su U_T)
per ½ cicli

40 % U_T
(60 % di caduta su U_T)
per 5 cicli

70 % U_T
(30 % di caduta su U_T)
per 25 cicli

< 5 % U_T
(>95 % di caduta su U_T)
per 5 secondi</td><td>La qualità del voltaggio deve rispettare gli standard per un ambiente commerciale o ospedaliero.
Qualora il paziente necessiti di un continuo funzionamento del letto, è necessario che lo stesso sia collegato ad una fonte di emergenza o ad una batteria.</td></tr>
<tr><td>Campo magnetico a frequenza di rete (50/60 Hz) conforme
IEC 61000-4-8</td><td>3 A/m</td><td>3 A/m</td><td>I campi magnetici devono essere conformi agli standard relativi ad ambienti commerciali e/o ospedalieri.</td></tr>
<tr><td colspan="4">NOTA U_T è la tensione alternata della rete prima dell'applicazione del livello di test.</td></tr>
</table>

CABLAGGIO

1 = Base materasso poggiatesta
2 = Base materasso pediera
3 = Sistema antitrazione
4 = Cavo di rete
5 = Centralina di comando
6 = Motore telaio inferiore
7 = Motore pediera
8 = Motore testiera
9 = Comando manuale
10 = Interblocco elettrico

Tutti i cablaggi all'interno del telaio del letto devono essere disposti in modo che i cavi non siano in contatto con il corpo e non vi siano punti di schiacciamento o zone taglienti.
A tale scopo inserire i cavi di collegamento dei motori nei fori dei fissaggi dei motori.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

VERMEIREN

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome ____________________

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo ____________________

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta ____________________

E-mail ____________________

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo ____________________

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie ____________________

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto ____________________

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Name
Name/Nome ____________________

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo ____________________

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta ____________________

E-mail ____________________

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo ____________________

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie ____________________

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto ____________________

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CO

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarborg op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarborg. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASS

Om aanspraak te kunnen maken op de waarbord, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

U

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

F

GA

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CO

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

E

CO

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPL

In order to claim tis warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermerien dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPT

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GA

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.
In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrer votre produit sur notre site, **http://www.vermeiren.be/registration**
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, **http://www.vermeiren.be/registration**

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carete "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

SERVICE

Il letto è stato ispezionato:

Timbro del rivenditore: Data:	Timbro del rivenditore: Data:
Timbro del rivenditore: Data:	Timbro del rivenditore: Data:
Timbro del rivenditore: Data:	Timbro del rivenditore: Data:
Timbro del rivenditore: Data:	Timbro del rivenditore: Data:
Timbro del rivenditore: Data:	Timbro del rivenditore: Data:

- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.

Belgio

N.V. Vermeiren N.V.
Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Germania

Vermeiren Deutschland GmbH
Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Francia

Vermeiren France S.A.
Z. I., 5, Rue d´Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH
Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Italia

Reatime S.R.L.
Via Delle Industrie
I-20020 Arese MI
Tel: +39 0362 55 49 50
Fax: +39 0362 54 30 91
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Svizzera

Vermeiren Suisse S.A.
Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o
ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Paesi Bassi

Vermeiren Nederland B.V.
Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Spagna

Vermeiren Iberica, S.L.
Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Repubblica Ceca

Vermeiren ČR S.R.O.
Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

R.E.: N.V. Vermeiren N.V., Vermeirenplein 1/15 - 2920 Kalmthout - Belgium – 2010-11-vA-Manual Pratic